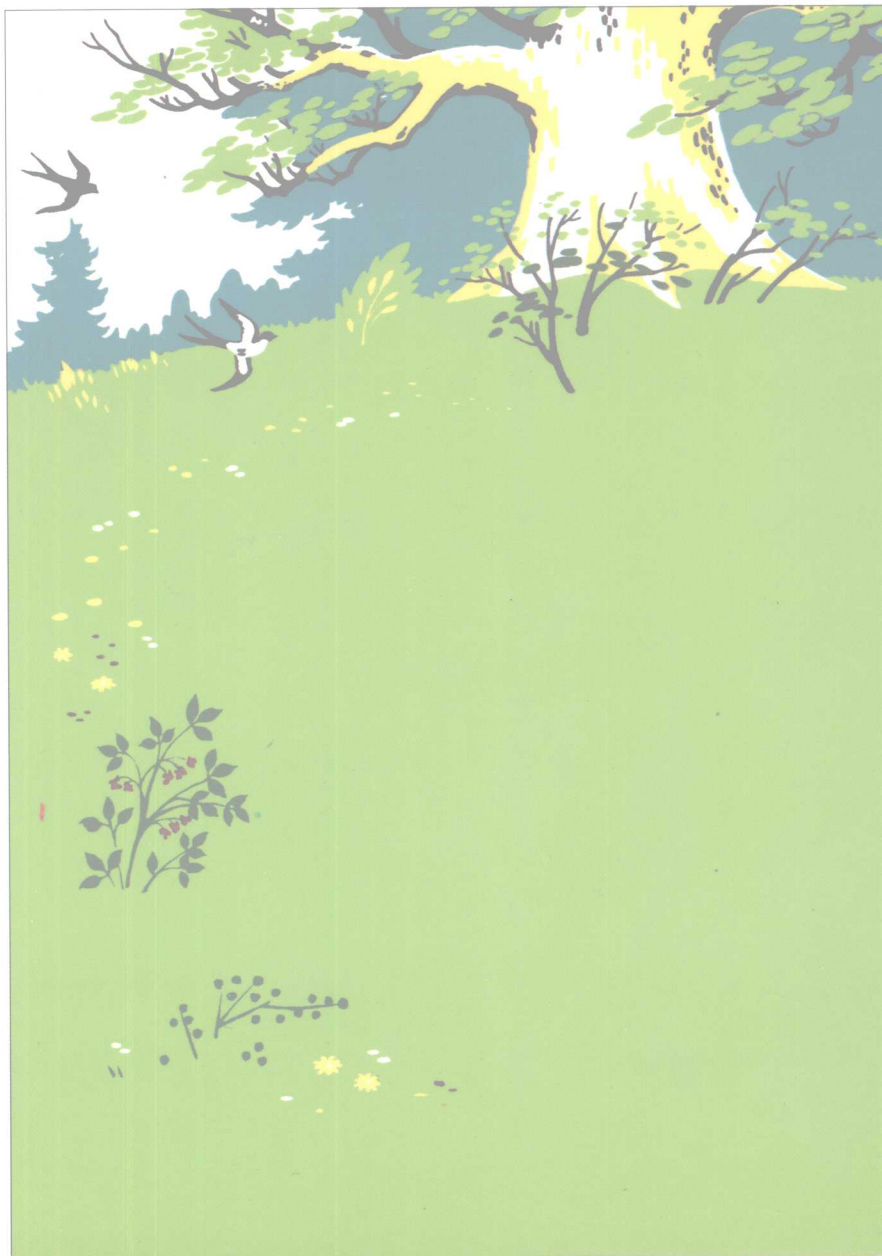


[苏] 维·比安基/著 王 汶/译

# 森林报春

一部比故事书更有趣的科普读物  
一部关于大自然四季变化的百科全书  
部分内容入选小学语文教材必修课程



## 关于本书

普通报纸上，尽刊登人的消息，人的事情。可是，孩子们也很喜欢知道飞禽走兽和昆虫是怎样生活的。

森林里新闻并不比城市里少。森林里也在进行着工作，也有愉快的节日和可悲的事件。森林里有森林里的英雄和强盗。可是，这些事情，城市报纸很少报道，所以谁也不知道这类林中新闻。

比方说，有谁看见过，严寒的冬季里，没有翅膀的小蚊虫从土里钻出来，光着脚丫在雪地上乱跑？你在什么报上能看到关于“林中大汉”麋鹿打群架、候鸟大搬家和秧鸡徒步走过整个欧洲的令人发笑的旅行消息？

所有这些新闻，在《森林报》上都可以看到。

这部名著是苏联著名科普作家维·比安基的代表作。著者以其擅长描写动植物生活的艺术才能，用轻快的笔调、采用报刊形式，按春、夏、秋、冬四季12个月，有层次、有类别地报道森林中的新闻，森林中愉快的节日和可悲的事件，森林中的英雄和强盗，将动植物的生活表现得栩栩如生，引人入胜。著者还告诉了孩子们应如何去观察大自然，如何去比较、思考和研究大自然的方法。



森林报·春



森林报·夏



森林报·秋



森林报·冬

# 森林报

[苏] 维·比安基 著

王汶 译



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

森林报. 春 / ( 苏 ) 比安基著; 王汶译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2007.9

ISBN 978-7-5391-3894-7

I. 森… II. ①比…②王… III. 森林 - 儿童读物 IV. S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2007 ) 第 141980 号

Виталий Бианки  
ЛЕСНАЯ ГАЗЕТА  
На каждый Год  
Детгиз 1958

本作品中文专有出版权由中华版权代理总公司和俄罗斯著作权协会代理取得,  
由二十一世纪出版社独家出版  
版权合同登记号: 14-2007-043

森林报·春 ( 苏 ) 维·比安基/著 王 汶/译

---

选题策划 姚 媛 敖 德

责任编辑 敖 德 孙 迎

出版发行 二十一世纪出版社 ( 江西省南昌市子安路75号 330009 )

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 北京市凯鑫彩色印刷有限公司

版 次 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷

开 本 889 × 1194 1/32

印 张 6

字 数 131千字

书 号 ISBN 978-7-5391-3894-7

定 价 12.00元

---

( 如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997 )

◆ 作者介绍 ◆

维·比安基

(1894~1959)

只有熟悉大自然的人，才会热爱大自然。著名儿童科普作家和儿童文学家维·比安基正是抱着这种美好的愿望，为孩子们创作了《森林报》和《少年哥伦布》。

1894年，维·比安基出生在一个养着许多飞禽走兽的家庭里。他父亲是俄国著名的自然科学家。他从小喜欢到科学院动物博物馆去看标本，跟随父亲上山打猎，跟家人到郊外、乡村或海边去住。在那里，父亲教会他怎样根据飞行的模样识别鸟儿，根据脚印识别野兽……更重要的是教会他怎样观察、积累和记录大自然的全部印象。比安基27岁时已记下一大堆日记，他决心要用艺术的语言，让那些奇妙、美丽、珍奇的小动物永远活在他的书里。

比安基从事创作30多年，他以其擅长描写动植物生活的艺术才能、轻快的笔触、引人入胜的故事情节进行创作。《森林报》是他的代表作。这本书自1927年出版后，连续再版，深受少年朋友的喜爱。1959年，比安基因脑溢血逝世。

◆ 译者介绍 ◆

王汶·译

(1922~)

◆ 译者介绍 ◆

王汶：(1922~)

王汶1922年出生于北京，现居天津，资深翻译家，中国作家协会会员，天津市作家协会会员，教授级译审，天津市第七、八届政协委员，享受国务院特殊津贴的专家。王汶从1949年开始翻译工作，能够翻译俄、英、日等语种，译文、译著达300多件。

## 前 言

前苏联儿童文学作家维塔利·比安基，于1894年诞生在一个养有许多鱼儿、鸟儿、乌龟、蜥蜴和蛇的家庭里。他父亲是俄国一位著名的自然科学家，当时在科学院动物博物馆工作。

他们的家，就在动物博物馆对面。所以比安基小时候常常到那里去玩，去看那些罩在玻璃里的动物标本。

当比安基长成一个少年的时候，他父亲出去打猎，就经常带着他，告诉他所遇到的每一株小草、每一只飞禽走兽的名字，教他根据飞行时的模样来识别鸟儿，根据脚印来识别野兽。更重要的是，他父亲教会了他记录下大自然全部的观察印象。

每年夏天，比安基全家人都到郊外、乡村或者海边去住。他们在那里钓鱼、捕鸟，在森林里散步，喂小鸟、野兔、刺猬、松鼠、鹿。这些生活，都给比安基打下了很好的观察大自然和描写大自然的基础。

他在很小的时候，就开始自己打猎了。他成年后，开始在乌拉尔和阿尔泰山区一带旅行，沿途详细记下了他所看到、听到和遇到的一切。到27岁的时候，他已经积累了一大堆日记。

他常常回忆起童年时代在动物博物馆里玩时的心情。这边是两只小棕熊，扭在一起打着玩，它们的大哥哥蹲在一旁



看着它们。熊妈妈躺在山坡上打瞌睡。那边是两只老虎，一只在岩石上，一只在岩石下，龇牙咧嘴，好像马上就要彼此扑上去了……这边是一只老鹰，一动也不动地悬在半空中。那边是一只刚从窠里飞出来的野鸭妈妈，窠里还有蛋。

它们全罩在大玻璃罩里，都是标本。可是，那时比安基可不相信它们是死的。他想，那一定是被一个魔术师给“定”住了。只要学会叫它们苏醒过来的咒语，一念，它们就会活过来。

当27岁的比安基想起这些时，他决心要当个作家，用艺术的语言，让那些奇妙、美丽而又珍贵的动物，永远地活在他的书里！

于是比安基开始创作，写科学童话、科学故事、打猎故事……

他的童话、故事和小说，在少年读者们面前展开了一幅幅活生生的自然图景。他善于在最平常的事物中，发现别人所看不见的新鲜事物。他一生大部分时间，都消磨在森林里，随身带着猎枪、望远镜和笔记本，走遍了一座又一座森林。他在作品里教少年读者们睁开眼睛，学会看周围的大自然，教少年读者们观察、比较和思索，做一个好的追踪者和优秀的自然研究者。他教少年读者们揭穿森林的秘密、猜破飞禽走兽生活中的各种各样的谜。只有非常熟悉大自然的人，才会管理大自然，使自然财富为祖国服务。

比安基从事创作30多年。《森林报》是他主编的代表作之一，初版出版于1927年，至1961年已再版10次，每次都增加

了一些新的专栏。

亲爱的少年读者们，你们长大了都是我们祖国的森林、田地、河流、湖泊的主人，你们必须熟悉它们，才能成为大自然的好主人。希望你们阅读比安基的作品时，学习他细心观察和研究大自然的精神。

1959年，比安基因脑溢血逝世。在逝世前，他患了多年的半身不遂症，在病中仍坚持写作，还特地为我们中国的小朋友写了不少东西。他不但是位优秀的前苏联儿童文学作家和科普作家，而且是我们中国读者的好朋友。我们将永久地纪念他。

王 汶



# 目 录

告读者 .....	13
我们的第一位森林通讯员 .....	17
森林年 .....	18
每年的森林历 .....	20

## 森 林 报

No.1 冬眠初醒月(春季第一月) .....	21
-------------------------	----

一年——分作 12 个月的太阳诗篇 .....	22
-------------------------	----

恭贺新年!

林中大事记 .....	24
-------------	----

森林里拍来的第一个电报 .....	24
-------------------	----

秃鼻乌鸦揭开了春之幕——雪里的吃奶娃娃——头一批花——春天的计策——

冬客准备上路——雪崩——潮湿的住宅——奇怪的茸毛——在四季常绿的森

林里——鸱鸺和秃鼻乌鸦

森林里拍来的第二个电报 .....	32
-------------------	----

城市新闻 .....	33
------------	----

屋顶上的音乐会——在顶楼上——麻雀惊慌失措——没睡醒的苍蝇——苍蝇

啊,你得当心流浪汉——石蚕——列斯诺耶的观察站——预备住宅吧——小

蚊虫跳舞——第一批蝴蝶——在公园里——新森林——春花——漂来了些什

么生物——款冬——空中的喇叭声——庆祝会的入场券

森林里拍来的第三个电报（急电）	43
-----------------	----

发大水了

集体农庄生活	45
--------	----

集体农庄新闻	45
--------	----

逃亡的春水被扣留了——100个新生的小娃娃——绿色新闻

打猎	47
----	----

鸟类搬家——松鸡交配的地方——森林剧场（琴鸡交尾场）

东南西北	59
------	----

打靶场：第一次竞赛	72
-----------	----

广告：征求住宅	74
---------	----

No.2 候鸟回乡月（春季第二月）	75
-------------------	----

一年——分作12个月的太阳诗篇	76
-----------------	----

鸟类回乡大搬家	76
---------	----

戴脚环的鸟	78
-------	----

林中大事记	80
-------	----

泥泞时期——雪底下的浆果——昆虫过枫树节——茱萸花序——蝥蛇的日光浴——蚂蚁窝微微地动起来了——还有谁醒过来了——在池塘里——森林里的卫生员——它们是春花吗——白寒鸦——稀罕的小兽

飞鸟带来的快信	88
---------	----

春水泛滥——树上的兔子——乘船的松鼠——连鸟类都在受苦——意外的猎物——最后的冰块——在小河里、大河里、湖里——鱼在冬天干什么——祝你钩钩不落空

林中大战 ..... 99

集体农庄生活 ..... 104

集体农庄的植树工作——集体农庄新闻：新城市——马铃薯过节——神秘的坑——修“指甲”——开始做农活儿了——奇怪的芽——顺利的飞行

城市新闻 ..... 109

植树周——种子扑满——在果园和公园里——七鳃鳗——街上的生活——市区里的鸥——有翅膀的旅客乘飞机——出太阳下雪——布—谷

打猎 ..... 115

到马尔基佐夫湖去打野鸭 ..... 115

在市场上——在马尔基佐夫湖上——叛徒野鸭和白衣隐身人——水上的房子——打天鹅——杀害——第二天

打靶场：第二次竞赛 ..... 124

广告：“神眼”称号竞赛启事 ..... 126

No.3 歌唱舞蹈月（春季第三月） ..... 129

一年——分作12个月的太阳诗篇 ..... 130

快活的5月 ..... 131

林中大事记 ..... 132

林中乐队——客人——田野里的声音——鱼的声音——天然屋顶——森林之夜——游戏和舞蹈——最后飞来的一批鸟——秧鸡徒步走来了——有的笑，有的哭——松鼠吃荤——我们的兰花——找浆果去——它是什么甲虫——燕子窠——斑鹑的窠

林中大战（续前） ..... 148

集体农庄生活 .....	151
--------------	-----

新森林

集体农庄新闻 .....	153
--------------	-----

帮助人的逆风——今天头一次——绵羊脱大衣了——“谁是我的妈妈呀？”  
——牲口群越来越大——果园里的重要日子——在新生活集体农庄里——给  
六只脚的劳动者帮忙

城市新闻 .....	156
------------	-----

列宁格勒城里的麋鹿——鸟说人话——海里来的客——试飞——走过城郊——  
活云——列宁格勒省的新兽——欧蹶——蝙蝠的音响探测计——给风打分数

打猎 .....	166
----------	-----

在春水泛滥地区荡小船——诱饵

打靶场：第三次竞赛 .....	178
-----------------	-----

广告：“神眼”称号竞赛 .....	180
-------------------	-----

打靶场答案 .....	183
-------------	-----

“神眼”竞赛答案及解释 .....	190
-------------------	-----

## 告 读 者

普通报纸上，尽刊登人的消息，人的事情。可是，孩子们也很喜欢知道飞禽走兽和昆虫怎样生活。

森林里新闻并不比城市里少。森林里也在进行着工作，也有愉快的节日和可悲的事件。森林里有森林里的英雄和强盗。可是，这些事情，城市报纸很少报道，所以谁也不知道这类林中新闻。

比方说，有谁听说过，严寒的冬季里，在我们列宁格勒<sup>②</sup>省，没有翅膀的小蚊虫从土里钻出来，光脚丫在雪地上乱跑？你在什么报上能看到关于林中大汉——麋鹿——打群架、候鸟大搬家和秧鸡徒步走过整个欧洲的令人发笑的旅行消息？

所有这些新闻，在《森林报》上都可以看到。

《森林报》一共有12期（每月一期），我们把它编成了一部书。每一期的内容有：编辑部的文章，我们的森林通讯员的电报和信件，还有打猎的故事。

我们的森林通讯员是些什么人呢？有的是小朋友，有的是猎人，有的是科学家，有的是林业工作者——他们都常常到森

<sup>①</sup> 作者的父亲瓦·利·比安基，是俄著名自然科学家。——编者注

<sup>②</sup> 即圣·彼得堡。全书同。——译者注



林里去，关心飞禽走兽和昆虫的生活，他们把森林里形形色色的新闻记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》单行本初版，是在1927年出的。从那时起，经过多次重版，每次都增加了一些新的专栏。

我们派过一位特派记者，去访问鼎鼎大名的猎人塞索伊奇。他们在一起打猎，当他们在篝火旁休息的时候，塞索伊奇常常讲起他的冒险故事。我们的特派记者把他的故事记下来，寄给我们编辑部。

《森林报》是在列宁格勒编辑出版的，这是一种地方性报纸。它所报道的，差不多都是列宁格勒省内，或者列宁格勒市内的消息。

不过，咱们苏联国土可广大极了，大到这样的程度：在北方边境上，暴风雪正在大发威风，把人血管里的血液都冻凉了；在南方边境上，热烘烘的太阳却普照大地，百花盛开；在西部边区，孩子们刚躺下睡觉；在东部边区，孩子们已经睡醒了，正在起床。所以，《森林报》的读者提出这样一个希望——希望从《森林报》上不光知道列宁格勒省内的事，而且还要知道同时在我国其他各个角落里发生的事。为了满足读者的要求，我们在《森林报》上开辟了本报通讯员的一个栏目叫“东南西北无线电通报”。

我们转载了塔斯社关于孩子们的工作和功绩的许多报道。

我们还邀请了生物学博士、植物学家、作家尼娜·米哈依洛芙娜·巴甫洛娃等给我们《森林报》写文章，谈谈我国有趣